Psa

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אֲמָרַי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַנְּחִילוֹת	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ
Atur–kula	saking–Dàwud	Mazmur	suling	ngangge–	Kanggé–pangarsaning–kidung
H0561	H1732	H4210	H5155	H0413	H5329

הֲגִיגִי׃	בִּינָה	יְהוָה	הַאֲזִינָה
panyeseg–kula	mangertosa	Yéhuwah	mirengna
H1901	H0995	H3068	H0238

> Kanggo lurah pasindhen binarung swaraning suling. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (5-2) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken unjuk kawula, saha karsaa midhangetaken pasambat kawula.

2

כִּי־	וֵאלֹהָי	מַלְכִּי	שַׁוְעִי	לְקוֹל	הַקְשִׁיבָה
awit–	saha–Gusti–Allah–kula	Raja–kula	pasambat–kula	dhateng–swanten	Gatosna
	H0430	H4428	H7773		H7181

אֶתְפַּלָּל׃	אֵלֶיךָ
kula–ndedonga	dhateng–Panjenengan
H6419	H0413

> (5-3) Dhuh Ratu kawula saha Allah kawula, Paduka mugi midhangetaken anggen kawula njerit nyuwun pitulungan, amargi dhumateng Paduka anggen kawula ndedonga.

3

לָךְ	אֶעֱרָךְ־	בֹּקֶר	קוֹלִי	תִּשְׁמַע	בֹּקֶר	יְהוָה
kanggé–Panjenengan	kula–tata–	enjing	swanten–kula	Panjenengan–mireng	enjing	Yéhuwah
		H1242		H8085	H1242	H3068

וַאֲצַפֶּה׃
saha–ningali
H6822

> (5-4) Dhuh Yehuwah ing wanci enjing Paduka miyarsakaken swara kawula, ing wanci enjing kawula nyawisaken kurban wonten ing ngarsa Paduka, sarta kawula ngantos-antos.

4

לֹא	אָתָּה	רֶשַׁע	חָפֵץ	אֵל־	לֹא	כִּי
mboten	Panjenengan	kadurakan	ingkang–remen	Gusti–Allah–	mboten	Awit
H3808		H7562	H2655	H0410	H3808	

רָע׃	יְגֻרְךָ
piawon	dedalem–kalayan–Panjenengan

> (5-5) Amargi Paduka punika Allah ingkang boten remen dhateng duraka, tiyang awon boten badhe manggen wonten ing ngarsa Paduka.

5

עֵינֶיךָ	לְנֶגֶד	הוֹלְלִים	יִתְיַצְּבוּ	לֹא־
paningal–Panjenengan	wonten–ngajeng	tiyang–gumunggung	jumeneng	Mboten–
	H2962		H3320	H3808

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	שָׂנֵאתָ
piawon	ingkang–nindakakan	sedaya–	Panjenengan–sengit
H0205	H6466	H3605	H8130

> (5-6) Tiyang gumunggung boten badhe tahan wonten ing ngarsa Paduka, Paduka sengit dhateng sakathahing tiyang ingkang nindakaken piawon.

6							
	תְּאַבֵּד	דֹּבְרֵי	כָזָב	אִישׁ־	דָּמִים	וּמִרְמָה	יְתָעֵב
	Panjenengan–sirnakaken	ingkang–ngandika	goroh	tiyang–	getih	saha–apus	dipun–jijiki
	H0006	H1696	H3577	H0376	H1818	H4820	H8581
	יְהוָה׃						
	Yéhuwah						
	H3068						

> (5-7) Paduka numpes sakathahipun tiyang dora-cara, Yehuwah eneg mirsani tiyang ingkang ngwutahaken rah saha lampah cidra.

7					
	וַאֲנִי	בְּרֹב	חַסְדְּךָ	אָבוֹא	בֵיתֶךָ
	Nanging–kula	marga–kathah	sih–kadarmàn–Panjenengan	lumebet	griya–Panjenengan
	H0589	H7230		H0935	
	אֶשְׁתַּחֲוֶה	אֶל־	הֵיכַל־	קָדְשְׁךָ	בְּיִרְאָתֶךָ׃
	kula–sujud	dhateng–	padaleman–	suci–Panjenengan	kalayan–wedi–asih–Panjenengan
	H7812	H0413	H1964	H6944	H3374

> (5-8) Nanging kawula Paduka parengaken sowan lumebet ing padaleman Paduka, amargi saking agenging sih palimirma Paduka. Kawula Paduka parengaken tumungkul sujud madhep dhateng ing padaleman Paduka ingkang suci, kanthi pakering dhumateng Paduka.

8						
	וִיהוָה	נְחֵנִי	בְצִדְקָתֶךָ	לְמַעַן	שׁוֹרְרָי	[הושר]
	Yéhuwah	nuntuna–kula	ing–kaadilan–Panjenengan	amargi	mengsah–kula	[ketib-qere]
	H3068	H5148	H6666	H4616	H8324	H3474
	(הַיְשַׁר)	לְפָנַי	דַּרְכֶּךָ׃			
	ratakna	wonten–ngajeng–kula	margi–Panjenengan			
	H3474	H6440	H1870			

> (5-9) Dhuh Yehuwah Paduka mugi karsaa nuntun kawula wonten ing kaadilan Paduka, awit saking panjejeping mengsah kawula; Paduka mugi ngradinaken margi Paduka wonten ing ngajeng kawula.

9								
	כִּי	אֵין	בְּפִיהוּ	נְכוֹנָה	קִרְבָּם	הַוּוֹת	קֶבֶר־	פָּתוּחַ
	Awit	mboten–wonten	ing–tutuk–ipun	leres	batos–ipun	bilai	kubur–	menga
		H0369	H6310		H7130	H1942	H6913	
	גְּרוֹנָם	לְשׁוֹנָם	יַחֲלִיקוּן׃					
	gorokan–ipun	ilat–ipun	ngala–mati					
	H1627	H3956						

> (5-10) Amargi tembungipun tiyang-tiyang punika boten wonten ingkang temen, batosipun kebak piawon, gurungipun kadosdene kubur menga, ilatipun ngucapaken lelamisan.

10					
	הַאֲשִׁימֵם	אֱלֹהִים	יִפְּלוּ	מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם	בְּרֹב
	Ukumana–piyambak–ipun	Gusti–Allah	dhawaha	saking–rancangan–ipun	marga–kathah
	H0816	H0430	H5307	H4156	H7230
	פִּשְׁעֵיהֶם	הַדִּיחֵמוֹ	כִּי־	מָרוּ	בָךְ׃
	dosa–ipun	tundhungna	awit–	mbalela	dhateng–Panjenengan
	H6588	H5080		H4784	

> (5-11) Dhuh Allah, tiyang punika kajengipun sami nanggel kalepatanipun, kajengipun sami dhawah margi saking rancanganipun piyambak, sami kabucala awit saking kathahing panerakipun, amargi sami mbalela dhateng Paduka.

11

Hebrew	Javanese	Strong
וְיִשְׂמְח֨וּ	Saha–bingaha	H8055
כָל־	sedaya–	H3605
ח֪וֹסֵי	ingkang–ngungsi	H2620
בָ֡ךְ	dhateng–Panjenengan	
לְעוֹלָ֣ם	salaminipun	H5769
יְ֭רַנֵּנוּ	surak–a	
וְתָסֵ֣ךְ	saha–Panjenengan–ngayomi	
עָלֵ֑ימוֹ	dhateng–piyambak–ipun	
וְיַעְלְצ֥וּ	saha–bingaha	H5970
בְ֝ךָ֗	wonten–ing–Panjenengan	
אֹהֲבֵ֥י	ingkang–tresna	H0157
שְׁמֶֽךָ׃	asma–Panjenengan	H8034

> (5-12) Nanging sakathahipun tiyang ingkang ngungsi dhumateng Paduka, badhe sami suka rena, sami surak-surak ing salaminipun margi sami Paduka ayomi saha margi saking Paduka tiyang ingkang tresna dhumateng Paduka badhe sami sumyak-sumyak.

12

Hebrew	Javanese	Strong
כִּֽי־	Awit–	
אַתָּה֮	Panjenengan	
תְּבָרֵ֢ךְ	mberkahi	H1288
צַ֫דִּ֥יק	tiyang–mursid	H6662
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
כַּ֝צִּנָּ֗ה	kados–tameng	
רָצ֥וֹן	kepareng	H7522
תַּעְטְרֶֽנּוּ׃	Panjenengan–makuthani–piyambak–ipun	

> (5-13) Amargi Paduka ingkang mberkahi tiyang mursid, dhuh Yehuwah, saha Paduka amping-ampingi kalayan kanugrahan Paduka, kadosdene tetameng.